

zuòfàn
76 课 做 饭 2

Lesson 76 Cooking 2

māma: Mike, jìzhùle xiānfàngyóu dēngyóurèle zàibǎjīdàn
妈妈: Mike, 记住了, 先放油……等油热了, 再把鸡蛋
dào jìnqù dēng jīdànshúleyǐhòubǎtāchéngdàowǎnlǐ zài fàng
倒进去……等鸡蛋熟了以后把它盛到碗里。再放
yìdiǎnyóu cōnghuā ránhòubǎxīhóngshìfàngjìnqù hǎole xiànzài
一点油、葱花, 然后把西红柿放进去。好了, 现在
bǎjīdàn fàng dào guō lǐ hé xī hóng shì yì qǐ chǎo fàng xiē táng zuì hòu
把鸡蛋放到锅里和西红柿一起炒, 放些糖, 最后
fàng yán hǎole nǐ men cháng cháng
放盐。好了, 你们尝尝。

Mom: Mike, remember, first put the oil in... Wait till it gets hot, then pour in the eggs... After the eggs are cooked put them in a bowl. Then put in a bit more oil, chopped spring onions, then the tomatoes. Now stir fry the eggs and the tomatoes together, sprinkle some sugar, salt it last. Done, have a taste.

hàochī hàochī zhèdàocài wǒ yǒngyuǎn dōu chī bù nǐ
Mike: 好吃, 好吃, 这道菜我永远都吃不腻。

Mike: Yum, yum, I never get sick of this dish.

hēhē nǐ huì le ma lái zhè hái yǒu yī xiē jīdàn hé
妈妈: 呵呵, Mike, 你会了吗? 来这还有一些鸡蛋和
xīhóngshì nǐ men liǎng bú shì yào bǐ sài ma shuí xiān lái shì shì
西红柿, 你们俩不是要比赛吗? 谁先来试试?

Mom: Haha, Mike, you got all that? Here's some more eggs and tomatoes, aren't you having a contest? Who goes first?

wǒ lái wǒ lái ràng wǒ shì shì
小明: 我来, 我来, 让我试试!

Xiao Ming: Me, me, me, let me try!

xiǎomíng jiāyóu lái zhè zhāng zhǐ gěi nǐ wǒ bǎ ā yí gāng
Mike: 小明, 加油! 来, 这张纸给你, 我把阿姨刚才说的做法都写在上面了。

Mike: Go, Xiao Ming! Here's my piece of paper. I wrote the steps auntie said on it.

búyòng búyòng nǐliúzhèzìjǐba jiùzhèmejǐbùháiyòngjìzài
小明: 不用、不用,你留着自已吧。就这么几步还用记在
zhǐshàng yàozhīdào wǒkěshìyǒuguòmùbúwàngdeběnlǐng ā dàgōng
纸上?要知道,我可是有过目不忘的本领啊。大功
gàochéng lái Mike nǐláichángchang kànwǒhémmāmashuízuòdehǎo
告成,来, Mike, 你来尝尝,看我和妈妈谁做得好
chī
吃。

Xiao Ming: I won't need it. Keep it for yourself. You need to write down just a few steps? You should know I have total-recall skills Ming Finished, here, Mike, have a try, see which version is better.

yánsèma hé ā yí zuòdechàbuduō jiùbùzhīdào wèidào zěnmeyàng
Mike: 颜色嘛,和阿姨做得差不多,就不知道味道怎么样?
yàng
样?

Mike: The colour is about the same as auntie's. I don't know about the taste?

kuàidiǎnrchángchang zěnmeyàng wèidào zěnmeyàng
小明: 快点儿尝尝!怎么样?味道怎么样?

Xiao Ming: Try it! How is it? How's the taste?

nǐxiǎngtīngzhēnhuà háishìxiǎngtīngfèngchéng huà
Mike: 你想听真话,还是想听奉承话?

Mike: You want the truth or flattery?

dāngránshìzhēnhuàle
小明: 当然是真话了。

Xiao Ming: The truth, of course.

lǎoshishuō jīdànbútàishú xīhóngshìtài suānle érqiěhěn
Mike: 老实说,鸡蛋不太熟,西红柿太酸了,而且很
xián shuǐne shuǐne wǒyào hēkǒushuǐ
咸……水呢?水呢?我要喝口水!

Mike: To be honest, the eggs are not cooked, the tomatoes are too sour,

and too salty... Where's the water? I need some water!

èn zěnmegǎode zhèmexián wǒmíngmíngfànglehěnduōtáng ā
小明: 嗯, 怎么搞的, 这么咸。我明明放了很多糖啊?
mā nínchángcháng zhèshìzěnmehuìshì ā
妈, 您尝尝, 这是怎么回事啊?

Xiao Ming: Hmm, what happened, it's so salty. I clearly put in a lot of sugar? Mom, you have a taste, what happened?

nǐzhècài gēnběnjiùméifàngtáng ā nǐgāngcáifàngdeshìtáng
妈妈: 你这菜根本就放糖啊。你刚才放的是糖
háishìyán
还是盐?

Mom: You didn't put in any sugar. Did you put in salt or sugar?

tiān ā wǒshuōzěnmèzhèmexián yuánláishìwǒbǎyándāngchéng
小明: 天啊! 我说怎么这么咸, 原来是我把盐当成
táng le
糖了。

Xiao Ming: Oh my god! I wondered why it was so salty, it's because I mistook the salt for sugar.

yǐhòuwǒnìngkěn è zhèyěbùchīnǐzuòdefànle
Mike: 以后我宁肯饿着也不吃你做的饭了。

Mike: From now on I'd rather starve than eat food you cook.

gāinǐ le shuōbùdìngnǐzuòdeháibùrúwǒne
小明: Mike, 该你了。说不定你做的还不如我呢。

Xiao Ming: Mike, it's your turn. Maybe you're even worse than I am.

xiǎomíng zěnméngzhèmeshuōhuàne
妈妈: 小明, 怎么能这么说话呢?

Mom: Xiao Ming, how can you say that?

nǐmenkànwǒde āi xiǎomíng wǒgāngcáinàzhāngzhǐne
Mike: 你们看我的。哎, 小明, 我刚才那张纸呢?

Mike: Look at me in action. Hey, Xiao Ming, where's my piece of paper?

gěinǐ nǐdebǐjì zhǐshàngtánbīng zhuānjiā
小明: 给你, 你的笔记。“纸上谈兵”专家。

Xiao Ming: Here, your notes. Mr. “armchair strategist”.